

DOCUMENTACIÓN DE LA CATEDRAL D'UVIÉU

(Sieglu XIII)

Llectura de Montserrat Tuero Morís

Uviéu
Academia de la Llingua Asturiana
1994

ÍNDIZ

Entamu	7
Documentos	9

Esta obra abre la colección de *Fontes de la Llingua Asturiana*, proyectada pola Academia de la Llingua, y que, comu'l so mesmu nome indica, empobínase a recoyer fontes documentales del territoriu astur, escritas nel so romance autóctonu.

El presente número contién documentos de la Catedral d'Uviéu, todavía güei custodiaos nel **Archivo Capitular** de la **Sancta Ovetensis**, aunque dellos otros alcuéntrense nel **Archivo Histórico Nacional**.

Salvo esceiciones, trátase de documentos ensin asoleyar, inéditos, dao que'l granible llabor, nesti sen, del Dr. Santos García Larragueta foi sobre too l'asoleyamientu de documentos del fondu catedraliciu fasta'l añu 1200¹, amás del perútil **Catálogo**² de tolos documentos de dichu fondu, onde s'inxeren los que s'alcuentren nel **Archivo Histórico Nacional**.

Ye menester alvertir que nun se trata d'una Coleición Documental propiamente dicha, lo que s'esplica delles carauterístiques formales de la edición. Asina, nun se recueyen per rigurosu orden cronolóxicu tolos documentos, sinón que la trescriptora, Montserrat Tuero Morís, fai una primera seleición; per otru llau, nun s'ufierta rexestu, pero faise un cenciellu aparatu críticu, dada la so indudable utilidá.

En cuanto a los criterios de trescripción que s'escoyeron, tanto pa esti número comu pa tola Coleición, foron los que se deriven del principiu d'un respetu dafechu a los testos orixinales de los escribanos. Poru:

-Respétase la puntuación, les mayúscules, la separtación y xuntura de les pallabres, tal comu se conseña nel orixinal.

-Consérvense les consonantes dobles, qu'en dellos casos espresen el fenómenu de la palatalización.

-Mantiénse, tamién comu nel testu orixinal, la *u* nel so doble valor, vocálicu y consonánticu. Del mesmu mou, recuéyese la dixeбра ente les íes llarga (*j*) y curtia (*i*).

-El signu tironianu espresase pente medies del signu \neg , al nun tener certeza nenguna so la forma de conxunción copulativa que ta baxo'l citáu signu (ya que pue ser *e*, *et*, *y*, *ye*, *ya*).

-Indícase, tamién, pente medies del sorrayáu o la cursiva (nesti casu'l sorrayáu), el desarrollu de les abreviatures.

¹ S. García Larragueta: *Coleición de Documentos de la Catedral de Oviedo*, Uviéu, 1962.

² *Ibidem*: *Catálogo de los pergaminos de la Catedral de Oviedo*, Uviéu, 1957.

Somos sabedores de que la llectura de la trescripción fecha con estes normes ye más dificultosa que la fecha con normes que tienden a averrar el testu al llector. Pero la escoyeta del nuesu criteriu respuende al enfotu de que la coleición de *Fontes de la Llingua Asturiana*, que s'anicia cola presente obra, sea d'utilidá tanto pa hestoriadores comu pa llingüistes y filólogos. Ta claro tamién que nun se trata de cencielles novedaes sinón, por contra, de coyer normes que yá foron usaes por indudables maestros, comu C.M. Vigil, R. Menéndez Pidal y A.C. Floriano Cumbreño, por nomar namás dellos de los más destacaos; ellos, anque trabayaron nuna época onde nun yera vezu facer declaraciones so la necesidá d'un llabor interdisciplinar, nunca perdieron de vista orientación tala.

Quédanos, pa lo cabero, espresar el nuesu agradecimientu al Deán y Capitulares de San Salvador, a los que foron y los qu'agora son, porque ente toos guardaron con querencia, y siguen faciéndolo, esos fondos documentales y güei permítennos trabayar con ellos. Tamién el nuesu recuerdu especial pal Archiveru don Raúl Arias del Valle, pol so meritoriu trabayu nel Archivu y pola so perbona actitú d'acoyida al investigador.

Isabel Torrente Fernández
Uviéu, 11 de payares, 1994